



S

T

N

SLOVENIAN THEATRE NEWS

November 2016

sl()gi SLOVENIAN
THEATRE
INSTITUTE

Mestni trg 17, SI-1000 Ljubljana

www.slogi.si

STN contact person: Amadea Karin Ilic

slogi@slogi.si; +386 1 2415 800

MARIBOR THEATRE FESTIVAL	3
THE HISTORY OF EUROPE – TOLD BY ITS THEATRES.....	5
DRAMA (DRAMATIC PLAY, COMEDY, POSTDRAMATIC THEATRE)	6
SLOVENIAN NATIONAL THEATRE DRAMA	6
<i>Faust (Dramatic play)</i>	6
<i>Ubu the King (Dramatic play)</i>	8
<i>When I Was Dead (Comedy)</i>	9
SLOVENE NATIONAL THEATRE NOVA GORICA	11
<i>Ondine (Dramatic play)</i>	11
<i>The Nether (Dramatic play)</i>	14
<i>Why Birds Sing (Dramatic play)</i>	16
MLADINSKO THEATRE	18
<i>We, the European Corpses (Postdramatic theatre)</i>	18
OTHERS(DEVISED THEATRE, PERFORMANCE, DOCUMENTARY THEATRE).....	20
MLADINSKO THEATRE	20
<i>Our Violence and Your Violence (Devised theatre)</i>	20
<i>The Republic of Slovenia (Documentary theatre)</i>	22
BUNKER	23
<i>If You're Happy, anticelebration (Performance)</i>	23
<i>Ich kann nicht anders (performance)</i>	25

MARIBOR THEATRE FESTIVAL

Brimming with challenge and the poetics of the senses, the oldest and the most prominent theatre festival in Slovenia has always been the scene of exciting arguments, new insights and unexpected reversals.

Since 1996, the year of its debut, its home institution has been the Slovenian National Theatre in Maribor. Its kaleidoscopic history has seen much turmoil and change. Starting as the Week of Slovenian Drama then transforming into a gathering of Slovenian theatres, it eventually established itself as the national theatre competition. It owes its name - notwithstanding the polemics surrounding it - to Ignacij Borštnik (1858-1919), an actor, a stage director and the founder of modern Slovenian theatre.

The festival has recently evolved into an international event: international symposia, and foreign guests, producers and performances are obvious signs that it is ready to confront the European and global theatre scene. International promotion is one of the main tasks of the new managing team. The festival consists of several thematic programs (the competition and accompanying program plus the sections entitled Bridges, Generations, and Showcase). Awards are given for the best show, the best stage directing and acting, as well as for musical and other artistic achievements chosen by a jury of theatre professionals. The most prestigious prize is the Borštnik Ring, awarded by a special jury to a deserving actor for his/her life's work.

Awards of the 51th Festival

Dare Valič - Recipient of the Borštnik Ring Award 2016

The Grand Prix for the Best Production of the Maribor Theatre Festival

The Learned Ladies after the motifs of the Learned Ladies by Molière directed by Jernej Lorenci and performed by the Celje People's Theatre and Ptuj City Theatre

Borštnik Jury Award

Production *Republika Slovenija* for the engaged gesture of the 25th anniversary of State of the Republic of Slovenia.

Borštnik Award for Direction

Mateja Koležnik for the direction of the production *Eve of Retirement* performed by the Prešeren Theatre Kranj

Four Borštnik Awards for Acting

Pia Zemljič for the role of Philaminte in the production *The Learned Ladies after the motifs of the Learned Ladies by Molière* performed by the Celje People's Theatre and Ptuj City Theatre, and for the role of Mrs. Flamm in the production *Rose Bernd* performed by the Celje People's

Vesna Jevnikar for the role of Vera in the production *Eve of Retirement* performed by the Prešeren Theatre Kranj

Jernej Šugman for the role of Papa Ubu in the production *Ubu the King* performed by the Slovenian National Theatre Drama Ljubljana

Primož Pirnat for the role of Mass Man in the production *Projektator* performed by the Delak Institute and for the role of Aslak, Dovre-master, A Voice in the darkness, Oriental dancer, Begriffenfeldt, Strange passenger, Button-moulder in the production *Peer Gynt* performed by the Ljubljana City Theatre and Slovene Permanent Theatre in Trieste

Borštnik Award for Young Actor

Patrizia Jurinčič Finžgar for the role of Hana in the production *An Event in the Town of Goga* performed by the Slovene Permanent Theatre in Trieste and Slovenian Musical Centre

Liza Marija Grašič for the role of Rose Bernd in the production *Rose Bernd* performed by the Celje People's Theatre and the role of Henriette in the production *The Learned Ladies after the motifs of the Learned Ladies by Molière* performed by the Celje People's Theatre and Ptuj City Theatre

Borštnik Award for Dramaturgical Adaptation

Lotos Vincenc Šparovec, Dragan Živadinov, Mojca Kumerdej for dramaturgical concept of text adaptation for production *Projektator* performed by the Delak Institute

Borštnik Award for Costume Design

Jelena Prokovič for costume design in the production *Peer Gynt* performed by the Ljubljana City Theatre and Slovene Permanent Theatre in Trieste

Borštnik Award for Collective Production

The collective idea of integrated intermission of the production *Ubu the King* performed by the Slovenian National Theatre Drama Ljubljana

Borštnik Award for Visual Identity

The collective of authors/designers of visual identity (set designer Mojca Kocbek Vimos, video designer Andrej Intihar, lighting designer Bojan Hudernik, make-up designer Matej Pajntar, costume designer Alen Hranitelj) for the production *Eve of Retirement* performed by the Prešeren Theatre Kranj

THE HISTORY OF EUROPE – TOLD BY ITS THEATRES

INTERNATIONAL TOURING EXHIBITION

24th October 2016 – 3rd January 2017, at the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia
(Maistrova 10, Ljubljana)

The history of Europe as it is mirrored in the theatre architecture and the repertoire ... and the theatres as a reflection of society changes.

The exhibition was developed by the museums from six countries: Victoria & Albert Museum – Theatre and Performance Department from London, Teatermuseet i Hofteatret from Copenhagen, Muzeum Teatralne – Teatr Wielki from Warsaw, Deutsches Theatermuseum from Munich, Theatermuseum from Vienna and the Slovenian Theatre Institute – Theatre Museum from Ljubljana.

Through the topical chapters Mediterranean experience, Religious impact, Changing society – changing building, Aesthetics and Technology, The nation, Fire!, Crossing borders, War and Democracy with more than 250 exhibits, the exhibition researches the relations between society, authority, creators and theatres. The exhibition has toured in Warsaw, Copenhagen, Vienna, Munich, after Ljubljana will tour to London.



DRAMA (Dramatic play, Comedy, Postdramatic theatre)

SLOVENIAN NATIONAL THEATRE DRAMA

Faust (Dramatic play)

Producer:

DRAMA

Slovenian National Theatre Drama Ljubljana, Erjavčeva 1, 1000 Ljubljana, (+386) 1 252 14 62, info@drama.si, www.en.drama.si/

Contact person:

info@drama.si, blagajna@drama.si, (+386) 1 252 14 79

A short presentation of the producer:

SNT Drama Ljubljana is the central drama theatre in Slovenia, with the largest, most recognizable and respected ensemble, which consists of 45 actresses and actors. Drama's repertory includes classical, contemporary and experimental theatre productions.

Performance:



Photo Aljoša Rebolj, Archive SNT Drama Ljubljana

Author:

Johann Wolfgang Goethe

Title:

Faust

Creators and performers:

DIRECTOR Tomaž Pandur

TRANSLATORS Božo Vodušek, Erika Vouk

AUTHOR OF ADAPTATION Livija Pandur

DRAMATURG Livija Pandur

SET DESIGNER Sven Jonke (Numen)

COSTUME DESIGNER Felype de Lima

VIDEO DESIGNER Dorijan Kolundžija

COMPOSERS Silence (Boris Benko, Primož Hladnik)

LANGUAGE CONSULTANT Tatjana Stanič
LIGHT DESIGNER Tomaž Pandur
SOUND DESIGNER Srečko Bajda
MAKE-UP DESIGNER Julija Gongina
ASSISTANT TO DIRECTOR Jaša Koceli
ASSISTANT TO SET DESIGNER Iztok Vadnjak
ASSISTANT TO COSTUME DESIGNER Andrej Vrhovnik
ASSISTANT TO DIRECTOR (STUDENT) Jan Krmelj

Igor Samobor (Heinrich Faust)
Branko Šturbej (Mephistopheles)
Barbara Cerar (Madame Mephistopheles)
Polona Juh (Margaret)
Branko Jordan (Valentine)
Uroš Fürst (Head of Cabinet)
Robert Korošec, Filip Samobor, Žan Perko, Matic Lukšič (Cabinet)

Genre:

Dramatic play

Co-producer(s):

Festival Ljubljana

Opening night:

21 September 2015 Križanke, 30 October 2015 Main Stage SNT Drama Ljubljana

Duration:

160 minutes inc. interval

A short description of the performance:

Although the story of Faust is based on the medieval legend about a man who sells his soul to the devil, it actually expresses the feeling of alienation of modern man and his need to understand himself and the world. Using an alchemical process, Pandur transposes the Faustian legend into the intellectual and emotional atmosphere of today and constructs his own poetics and truth. Together with the eternal struggle against the all-pervading evil, he emphasises the infinite longing for everything inaccessible or unattainable: family, love, youth, beauty.

Links:

<http://www.en.drama.si/repertoar/delo?id=1904>

<https://www.youtube.com/watch?v=SJSBxi05zlw>

Basic technical requirements:

Number of audience members: 436

Number of performers: 10

Performed in:

Slovenian

with the **subtitles in:**

Spanish

Important tours:

63rd Ljubljana Festival, Slovenia (21, 22, 23 September 2015)

43rd Festival Internacional Cervantino, Auditorio del Estado, Guanajuato, Mexico (16 and 17 October 2015)

50th Maribor Theatre Festival, Slovenia (23 October 2015)

43rd Festival Internacional Cervantino, Auditorio del Estado, Guanajuato, Mexico (16 and 17 October 2015)
50th Maribor Theatre Festival, Slovenia (23 October 2015)
15th Ibero-American Theatre Festival of Bogota, Colombia (March 2016)

Near future plans:

Brno Theatre World 2016, Festival of Progressive Theatre (2016)

Ubu the King (Dramatic play)

Performance:



Peter Uhan/SNT Drama Ljubljana

Author:

Alfred Jarry

Title:

Ubu the King

Creators and performers:

Director JERNEJ LORENCI

Translator PRIMOŽ VITEZ

Dramaturg MATIC STARINA

Set designer BRANKO HOJNIK

Costume designer BELINDA RADULOVIC

Composer BRANKO ROŽMAN

Light designer PASCAL MÉRAT

Choreographer GREGOR LUŠTEK

Language consultant TATJANA STANIČ

Assistant to dramaturg (student) KATJA MARKIČ

JERNEJ ŠUGMAN

NINA VALIČ

KLEMEN SLAKONJA

JURIJ ZRNEC

BOJAN EMERŠIČ

BORIS MIHALJ

SABINA KOGOVŠEK

GREGOR ZORC

GREGOR PRAH

Genre:

Dramatic play

Opening night:

30 January 2016 Main Stage SNT Drama Ljubljana

A short description of the performance:

The scandal that divided the audience after the 1896 premiere performance of Ubu the King of then merely 23-year-old Alfred Jarry unexpectedly heralded the developments of the 20th and seemingly also the 21st centuries, in the fields of both art and social life. The reckless, greedy, avaricious, but actually cowardly Papa Ubu, incited by his wife, Mama Ubu, a parodied version of Lady Macbeth, to brutally seize power and govern in an even crueller and more totalitarian manner, evokes many allusions. One could even say that every era has its own King Ubu.

Links:

<http://www.en.drama.si/repertoar/delo?id=1907>

Target audience:

Students, adults, etc.

Basic technical requirements:

Number of audience members: 436

Number of performers: 9

Performed in:

Slovenian

with the **subtitles in:**

French

When I Was Dead (Comedy)

Performance:

Photo: Peter Uhan/Archive SNT Drama Ljubljana

Author:

Ernst Lubitsch

Title:

When I Was Dead

Creators and performers:

DIRECTOR Diego de Brea
COSTUME DESIGNER Bjanka Adžić Ursulov
SET DESIGNER Diego de Brea
COMPOSER Jože Šalej
LIGHT DESIGNER Milan Podlogar

ACTING

Alojz Svete (Husband)
Janez Škof (Wife, Maid)
Jernej Šugman (Mother-in-law)
Boris Mihalj (Suitor, Chess player)
Jože Šalej (Pianist)

Genre:

Comedy

Opening night:

11 March 2010, Small Stage SNT Drama Ljubljana

Duration:

75 minutes

A short description of the performance:

De Brea will direct an adaptation of the film *When I Was Dead*, which the great German director made at the very beginning of his film career in 1916. Starring Lubitsch himself, the film is a burlesque, and had been long considered lost. It was rediscovered in Slovenia in 1994—among materials from the WWI Isonzo Front period—by Silvan Furlan and Lilijana Nedič, both staff members of the then-new Slovenian Cinematheque. *When I Was Dead* is based on the story of a husband who announces his suicide but then disappears; then he reappears, disguised as somebody else.

Links:

<http://www.en.drama.si/repertoar/delo?id=1602>

<https://www.youtube.com/watch?v=Ldij1YGtIRM>

Target audience:

Performance for students, adults etc.

Basic technical requirements:

Max. number of audience members: 100

Number of performers: 5

Performed in:

Slovenian

with the subtitles in:

English, German, Italian, French, Spanish, Croatian, Bosnian, Serbian, Macedonian and Turkish.

Awards:

Gracious Comedy Award of the 20th Days of Comedy

Golden Laughter Award for the transformation of silent film to theatre at the 35th Days of Satire

51st Media Sponsor Trnaša Art Award at the International Theatre Festival MESS

Ardalion Award for authentic theatre presentation at the 16th Yugoslav Theatre Festival
Best Performance at the 7th Festival of Mediterranean Theatre Purgatorije
Jernej Šugman: Borštnik Award for Actor
Veljko Maričić Award at the 19th International Small Scene Theatre Festival Rijeka
Acting Excellence Award at the 7th Festival of Mediterranean Theatre Purgatorije
Diego de Brea: Gracious Director Award at the 20th Days of Comedy

Important tours:

45th Maribor Theatre Festival (2010)
20th Days of Comedy, Celje (2011)
Sibiu International Theatre Festival, Romania (2011)
35th Days of Satire, Zagreb, Croatia (2011)
51st International Theatre Festival MESS, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina (2011)
16th Yugoslav Theatre Festival, Užice, Serbia (2011)
International Theatre Festival Mittelfest, Cividale, Italy (2011)
13th Ibero-American Theatre Festival of Bogota, Colombia (2012)
19th International Small Scene Theatre Festival Rijeka, Croatia (2012)
"June in Ljubljana" Festival, Ljubljana (2012)
BOK Fest – Theatre Festival, Bjelovar, Croatia (2012)
7th Festival of Mediterranean Theatre Purgatorije, Tivat, Montenegro (2012)
Festival Passages 2013, Metz, France (2013)
53rd Ohrid Summer Festival, Macedonia (2013)
5th International Theatre Festival, Antalya, Turkey (2014)

Near future plans:

30 November 2016, Neue Babylon Berlin, Germany

SLOVENE NATIONAL THEATRE NOVA GORICA

Online (Dramatic play)

Producer:



Slovene National Theatre Nova Gorica, Trg Edvarda Kardelja 5, 5000 Nova Gorica, Slovenia, + 386 (0) 5/335 22 00, info@sng-ng.si, www.sng-ng.si

Contact person:

Maja Jerman Bratec, +386 (0)5 335 22 10, maja.jerman-bratec@sng-ng.si

A short presentation of the producer:

In 1955 semi-professional Gorica Theatre was established, in 1969 became professional and changed its name to Primorsko dramsko gledališče. In 1994, a new theatre building was built and in 2004 the theatre was declared an institution of national importance and changed its name to Slovene National Theatre Nova Gorica. The theatre's artistic orientation is influenced by its geographical position on the junction of Slavic and Romance cultures and the programme consists of modern texts and classics.

Performance (photo + photo's author):



Photo: Blaž Erzetič

Author:

Jean Giraudoux

Title:

Ondine

Creators and performers:

(creators = artistic team)

Translators Jaka Fišer, Srečko Fišer
Director Janusz Kica
Dramaturgs Ana Kržišnik Blažica, Martina Mrhar
Language Consultant Srečko Fišer
Set Designer Marko Japelj
Costume Designer Bjanka Adžić Ursulov
Composer Arturo Anecchino
Light Designer Samo Oblokar
Assistant to Director Daniel Day Škufca
Assistant to Language Consultant Laura Brataševac
Assistant to Set Designer Valentin Tribušon

Performing

Ondine **Arna Hadžialjević**
Knight Hans **Nejc Cijan Garlatti**
Bertha **Urška Taufer**
Poet Bertram **Matija Rupel**
Queen Yseult **Helena Peršuh**
King Hercule **Jože Hrovat**
Chamberlain **Blaž Valič**
Intendant, First Judge **Kristijan Guček**
Actor, Second Judge **Žiga Udir**
Eugenie **Ana Facchini**
Auguste **Ivo Barišič** k. g.
King of Ondinas **Radoš Bolčina**
Queen of Ondinas **Marjuta Slamič**
Ondins **Medea Novak, Andrijana Boškoska Batič** k. g., **Andrej Zalesjak**

Genre:

Dramatic play

Co-producer(s):

/

Opening night:

12. May 2016, SNG Nova Gorica, big stage

Duration:

135 min

A short description of the performance:

Ondine is based on a mediaeval German tale about a knight who falls in love with a water nymph. Giraudoux researches the ebb and flow of human passions and romantic imaginary of the possibility of ideal love and thematises the split of a human between a free spirit, personified in Ondine and the subjection to social conventions in which as a foreigner the heroine cannot live. This magical play has been forgotten for decades, in France and elsewhere. Perhaps because it is too dreamy, because its metaphors are too ethereal for a confrontation with the violence that surrounds us today.

Links:

<https://www.sng-ng.si/en/repertory/reprises/2015061814031145/>

Target audience:

performance for adults and students

Basic technical requirements:

Number of performers: 16

Width: 9 m, carts 7,5 m can adjust to 6 m

Depth: 19 m

Hight: 9 m

Performed in:

Slovene language

with the **subtitles in:**

english

Awards:

/

Important tours:

Festival Borštnikovo srečanje, Maribor, 2016

Near future plans:

Hosting in Slovensko ljudsko gledališče Celje 17. 11. 2016

The Nether (Dramatic play)

Performance (photo + photo's author):



Photo: Foto atelje Pavšič - Zavavlav

Author:

Jennifer Haley

Title:

The Nether

Creators and performers:

Translator **Tina Mahkota**
Director **Dušan Jovanović**
Assistant to Director **Klavdija Zupan**
Dramaturg **Tereza Gregorič**
Set Designer **Meta Hočevar**
Costume Designer **Bjanka Adžić Ursulov**
Composer **Drago Ivanuša**
Language Consultant **Srečko Fišer**
Assistant to Language Consultant **Laura Brataševc**
Make-up and Hair-style Designer **Matej Pajntar**
Light Designer **Samo Oblokar**

Performing

Sims (Papa) **Bine Matoh** k. g.
Morris **Vesna Slapar**
Doyle **Peter Harl**
Iris **Urška Taufer**
Woodnut **Miha Rodman**

Genre:

Dramatic play

Co-producer(s):

Prešernovo gledališče Kranj

Opening night:

19. October 2016, SNG Nova Gorica

Second premiere 08. October 2016, Prešernovo gledališče Kranj

Duration:

90 min

A short description of the performance:

The Nether is a masterfully written contemporary play, focusing on one of the most burning problems of the modern civilisation – paedophilia in the virtual world; in so doing, it opens a myriad of »subquestions«, from the dark layers of the virtual »miracle world« to the questions of freedom, identity and of course responsibility for the consequences of our actions and lives.

American playwright Jennifer Haley primarily deals with the ethics of personal relationships, identities and longings. She won the Susan Smith Blackburn Award, the Ovation Award and the Francesca Primus Prize.

Links:

<https://www.sng-ng.si/en/repertory/premieres/2016061613385492/>

Target audience:

Performance for adults and students

Basic technical requirements:

Number of performers: 5

Width: 7 m

Depth: 8 m

Height: 4,5 m, led framework on 3.5 m

Performed in:

Slovene language

with the subtitles in:

english

Awards:

/

Important tours:

/

Near future plans:

/

Why Birds Sing (Dramatic play)

Performance (photo + photo's author):



Photo: Jaka Varmuž

Author:

Nebojša Pop-Tasić

Title:

Why Birds Sing

Creators and performers:

Director **Yulia Roschina**
Dramaturgs **Ana Kržišnik Blažica, Nebojša Pop-Tasić**
Language Consultant **Srečko Fišer**
Set and Costume Designer **Vasilija Fišer**
Composer **Branko Rožman**
Stage Movement Designers **Ravil Sultanov, Natalia Sultanova**
Light Designer **Jaka Varmuž**
Make-up Designer **Ana Lazovski**
Assistant to Language Consultant **Laura Brataševac**

Performing

Grivar, pensioner **Jože Hrovat**
Klokotec, policeman **Gorazd Jakomini**
Klokotčeva, his wife **Ana Facchini**
Vlasta, nurse **Marjuta Slamič**
Polojnik, sad heir to his aunt **Matija Rupel**
Ščinkavec, dealer in second hand people and animals **Blaž Valič**
Run-over pedestrian **Arna Hadžialjević**
Galeb, medical graduate **Vito Weis k. g.**
Jež, actor **Žiga Saksida k. g.**
Postman, ex football player **Miha Nemec**

Genre:

Dramatic play

Co-producer(s):

/

Opening night:

29. september 2016, SNG Nova Gorica, veliki oder

Duration:

90 min

A short description of the performance:

The text by Nebojša Pop Tasić, a comedy about sadness, talks about our human entrapment into the game of life from which we can't escape, because we're defined by others, by everything surrounding us, everything above us, everything beneath us. Unfree, we scream and sob, cry and gasp, and we cannot compare, not even from afar, with the birds that sing freely beneath the sky. The text corresponds with several Slovenian drama texts which rather melancholically sketch the dark streets of the human unconscious, but, despite the tear in the the eye, it laughs at everything wholeheartedly.

Links:

<https://www.sng-ng.si/en/repertory/premieres/2016061610431896/>

Target audience:

Performance for adults and students

Basic technical requirements:

Number of performers: 10

Width: 7-11 m

Depth: 10 m

Height: 8,5 m, 6 m curtain on construction

Basis with led lights 3 x 4 m

Performed in:

Slovene language

with the subtitles in:

english

Awards:

/

Important tours:

/

Near future plans:

/

MLADINSKO THEATRE

We, the European Corpses (Postdramatic theatre)

Producer:



SLOVENSKO
MLADINSKO
GLEDALIŠČE

Slovensko mladinsko gledališče / Mladinsko Theatre, Vilharjeva 11, 1000 Slovenia, +386 (0)1 3004 900,
info@mladinsko-gl.si, www.mladinsko.com

Contact person:

Dušan Pernat, +386 (0)1 3004 907, dusan.pernat@mladinsko-gl.si

A short presentation of the producer:

Established in 1955 as the first professional theatre for children and youth in Slovenia. In the 80s, Mladinsko was gradually re-structured into a theatre which combined borderline theatre research and the thematisation of political subversiveness. Today, it is known for a wide range of innovative poetics and the Brookian approach towards acting, which is not based on star hierarchy, but on an acting laboratory connecting individual bravura parts into one strong performance by the entire cast.

Performance (photo + photo's author):



Photo: Marcandrea, Mladinsko Theatre Archive

Author:

Simona Semenič

Title:

We, the European Corpses

Creators and performers:

The information about the performances is not proofread. It is published as received from the collaborating producers.

Director: Sebastijan Horvat / Dramaturgy and adaptation: Milan Marković Matthis / Set design and video design: Igor Vasiljev / Costume design: Belinda Radulović / Music: Drago Ivanuša (and music fragments chosen by the cast) / Choreography: Anja Bornšek / Light design: Matjaž Brišar / Sound design: Marijan Sajovic / Language consultant: Mateja Dermelj / Make-up artist: Nathalie Horvat / Video mapping and programming: Dušan Ojdanič / Director's assistant: Noemi Veberič Levovnik / Dramaturg's assistants: Varja Hrvatin, Nika Švab / Set designer's assistants: Noemi Veberič Levovnik, Nika Rupnik / Stage manager: Janez Pavlovčič / Cast: Damjana Černe, Brane Grubar, Željko Hrs, Alja Kapun, Boris Kos, Janja Majzelj, Anja Novak, Ivan Peternelj, Stane Tomazin, Matija Vastl, Jožica Klančičar, Andreja Škof, Dare Škof, Nevenka Peclin.

Genre:

Postdramatic theatre

Co-producer(s):

/

Opening night:

5 June 2016

Duration:

100 min

A short description of the performance:

The project is delving into the expedience of so-called engaged theatre. It poses a question what is the sense of such engagement in a system that not only does not forbid criticism, but presents it as the essential part of the art market. In the moments of crisis, when this niche is becoming even bigger and more important, it is becoming clear that it doesn't open possibilities for change, but just enables the prolongation of the *status quo*.

Links:

<http://en.mladinsko.com/performances/reprises-201617/we-the-european-corpses/description/>

<http://www.mladinsko.com/predstave/ponovitve-201617/mi-evropski-mrljci/kritike/>

<https://vimeo.com/170135695>

Target audience:

Students, adults

Basic technical requirements:

/

Performed in:

Slovenian

with the **subtitles in:**

English

Awards:

/

Important tours:

MOT, Skopje, Macedonia.

Near future plans:

Invited to the Theater der Welt festival in June 2017.

OTHERS(Devised theatre, Performance, Documentary theatre)

MLADINSKO THEATRE

Our Violence and Your Violence (Devised theatre)

Producer:



SLOVENSKO
MLADINSKO
GLEDALIŠČE

Slovensko mladinsko gledališče / Mladinsko Theatre, Vilharjeva 11, 1000 Slovenia, +386 (0)1 3004 900,
info@mladinsko-gl.si, www.mladinsko.com

Contact person:

Dušan Pernat, +386 (0)1 3004 907, dusan.pernat@mladinsko-gl.si

A short presentation of the producer:

Established in 1955 as the first professional theatre for children and youth in Slovenia. In the 80s, Mladinsko was gradually re-structured into a theatre which combined borderline theatre research and the thematisation of political subversiveness. Today, it is known for a wide range of innovative poetics and the Brookian approach towards acting, which is not based on star hierarchy, but on an acting laboratory connecting individual bravura parts into one strong performance by the entire cast.

Performance (photo + photo's author):



Photo: Wiener Festwochen © Alexi Pelekanos, Mladinsko Theatre Archive

Author:

/

Title:

Our Violence and Your Violence

Creators and performers:

Director: Oliver Frljić / Dramaturgy: Marin Blažević / Set design: Igor Pauška / Costume and make-up design: Sandra Dekanić / Lighting design: Dalibor Fugošić / Adaptation of lighting design: David Cvelbar / Sound design: Silvo Zupančič / Music selection: Oliver Frljić / Artistic advice: Aenne Quiñones / Assistant to the director: Barbara Babačić / Production management: Hannes Frey / Cast: Barbara Babačić, Daša Doberšek, Uroš Kaurin, Dean Krivačić, Jerko Marčić, Nika Mišković, Draga Potočnjak, Matej Recer, Blaž Šef.

Genre:

Devised theatre

Co-producer(s):

A commission by HAU Hebbel am Ufer, Berlin.

Production: HAU Hebbel am Ufer, Berlin.

Co-production: Mladinsko Theatre, Ljubljana, Wiener Festwochen, Zürcher Theater Spektakel, Kunstfest Weimar, Hrvatsko narodno kazalište Ivana pl. Zajca, Rijeka.

Funded by the German Federal Cultural Foundation

Regional co-producer: MESS Sarajevo

Opening night:

29 May 2016 (Vienna), 13 October 2016 (Ljubljana)

Duration:

75 min

A short description of the performance:

The performance *Our Violence and Your Violence* observes the Europe which was – how naively – surprised by the refugee crisis, the Europe that unscrupulously forgets its colonial past while closing borders to those escaping the consequences of the European and American politics. As if the 20th century stubbornly did a single thing – fuelling the national narcissisms that taught one mass that it's better than others, while forgetting on purpose that ostracism is a form of violence. The 21st century continues to teach the same lessons, but uses the indispensable weapon: fear.

Links:

<http://en.mladinsko.com/performances/premieres-201617/our-violence-and-your-violence/description/>

<https://www.youtube.com/watch?v=R4M5yH4ghZA>

Target audience:

students/adults

Basic technical requirements:

/

Performed in:

Slovenian, English, Croatian, Dutch, German

with the subtitles in:

English

Awards:

The "Brave New World" Award of the Dani Magazine (MESS Sarajevo, 2016)

Important tours:

MESS Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, 9 October

HAU Hebbel am Ufer: The Aesthetics of Resistance – Peter Weiss 100, Berlin, Germany, 28–30 September
Festival of New Dramaturgies, Bydgoszcz, Poland, 25 September
Kunstfest Weimar, Weimar, Germany, 20 & 21 August 2016
Wiener Festwochen, Vienna, Austria, 29 May –1 June 2016

Near future plans:

Tours to Interferences International Theatre festival in Cluj (11 Nov) and Desiré Central Station Festival in Subotica (19 Nov), further invitations (Milan, Hamburg ...)

The Republic of Slovenia (Documentary theatre)

Performance (photo + photo's author):



Photo: Nejc Saje, Mladinsko Theatre Archive

Author:

/

Title:

The Republic of Slovenia

Creators and performers:

Anonymous

Genre:

Documentary theatre

Co-producer(s):

Maska Ljubljana

Opening night:

20 April 2016

Duration:

150 min

A short description of the performance:

Three situations from the time after the independence, three stories about a hidden piece of recent history we can hardly be proud of: a testimony of an executor of orders, an exact transcript of a debate among those who

issued orders, and five versions of the event which in its time was an affair and then grew into a myth and changed a perfectly ordinary name of a perfectly ordinary village into a synonym for something that everybody knows everything about, and at the same time knows nothing, into something about what books are written and words are murmured on street corners.

Links:

<http://en.mladinsko.com/performances/reprises-201617/the-republic-of-slovenia/description/>
<http://en.mladinsko.com/performances/reprises-201617/the-republic-of-slovenia/video/>
<http://postcardsgods.blogspot.si/2016/05/republika-slovenija-mladinsko-ljubljana.html>

Target audience:

Students, adults

Basic technical requirements:

/

Performed in:

Slovenian

with the **subtitles in:**

English

Awards:

Special Maribor Theatre Festival Jury Award for an engaged gesture on the 25th anniversary of the independence of the Republic of Slovenia (2016)

Important tours:

Maribor Theatre Festival (Festival Borštnikovo srečanje)

Near future plans:

Invitation to the International Theatre Festival Dialog, Wroclaw (October 2017)

BUNKER

If You're Happy, anticelebration (Performance)

Producer:



Bunker a non-profit organization for the realization and organization of cultural events

Slomškova 7, 1000 Ljubljana

phone: 00386 1 231 44 92

e-mail: info@bunker.si

web page: www.bunker.si

Contact person:

Alma R. Selimović - executive producer
e-mail: alma.r.selimovic@bunker.si

A short presentation of the producer:

Bunker is a non-profit organization for the realization and organization of cultural events. Bunker produces and presents contemporary theatre and dance performances, organizes different workshops and other educational programmes, carries out various research methods in the field of culture and brings together one of the most noted international festivals, the Mladi levi festival.

Performance (photo + photo's author):

Photo: Nada Žgank

Author:

Artists: Andrej Jus, Ana Duša, Špela Frlic, Nataša Živković, Polona Janežič, Brane Zorman
Director: Andrej Jus

Title:

If You're Happy, anticelebration

Creators and performers:

Artists: Andrej Jus, Ana Duša, Špela Frlic, Nataša Živković, Polona Janežič, Brane Zorman

Director: Andrej Jus

On the stage: Ana Duša, Špela Frlic, Nataša Živković, Polona Janežič

Set and costume design: Urša Vidic

Music, musical arrangements, recording: Polona Janežič

Sound design: Brane Zorman

Vocals: Ana Duša, Nataša Živković, Polona Janežič

Voices of children: Borut Bončina, Jakob Žefran, Lara Bončina, Naja Novak Čehajič, Naomi Uma Zorman, Vid Žefran, Djuna Greta Vidrih, pupils of Savo Kladnik primary school, Sevnica

Technical director and lighting design: Andrej Petrovčič

Design: Tanja Radež

Translation: Tadej Turnšek

Genre:

Performance

Opening night:

26th February 2016, Old Power Station – Elektro Ljubljana

Duration:

70 min

A short description of the performance:

The performance *If You're Happy* is a cultural and artistic anti-celebration. If celebration seeks to celebrate the illusion of a country, worth of dignity, anti-celebration examines what this dignity represents and what are its foundations. If the celebrations in our country are censored, it is precisely the opposite with anti-celebrations: they speak about the issues that the censors are trying to remove from celebrations. If celebration consists of a well-defined protocol, anti-celebration is charged with the experimental and ritual character.

Links:

<http://www.bunker.si/eng/if-youre-happy-anticelebration>

Target audience:

Performance for students/adults, etc.

Basic technical requirements:

Number of performers: 4

Set: black box, width 10m, depth 11m, height 5,2m (adaptations possible)

Set elements we bring: flag/ 3 stripes (1m wide), 3x lectern, 2x flower arrangement, 1x deer horns, ropes, instruments

Set-up: 1 day set-up, 4 hours prior: rehearsal

Performed in:

Slovene language

with the **subtitles in:**

English language

Important tours:

Spectrum Theaterfestival, Villach

Ich kann nicht anders (performance)

Performance (photo + photo's author):



Photo: Toni Soprano

Author:

Beton Ltd.

Title:

Ich kann nicht anders

Creators and performers:

Conceived and directed by: Beton Ltd.

Performers: Primož Bezjak, Branko Jordan, Katarina Stegnar

Music: Dead Tongues

Space design: sonda4, Toni Soprano

Costume design: Mateja Benedetti

Sound design: Jure Vlahovič

Dramaturgical adviser: Urška Brodar

Graphic design: Saša Kladnik

Proofreading: Barbara Rogelj

Photography: Toni Soprano

Technical director: Andrej Petrovčič

Technical assistance: Martin Lovšin

Genre:

Performance

Opening night:

26th August 2016, 8.00 pm, ŠD Tabor, Ljubljana

Duration:

70 min

A short description of the performance:

The authorial poetics of collective Beton Ltd. is characterized by a search for intimate entries into the global issues – their position is often personal – a search for new, hybrid forms of performing, and a mastery of performing techniques. *Ich kann nicht anders* is their fifth performance, where the counterpoint between the total intimacy and the echoes of the global events reminds us of a thesis by Croatian philosopher Srećko Horvat, that the real revolution is always a revolution of everything, all social interactions, even the most intimate ones.

Links:

<http://www.bunker.si/eng/archives/8538>

Target audience:

performance for students/adults

Basic technical requirements:

STAGE: Unconventional stage, not a black box. Stage dimensions app 4m x 10m, people sitting on two ends, max audience number 100

SET-UP TIME: 5hrs set up time, 5 hrs for adaptation and rehearsal. 4 technicians for set up

TOURING: 3 performers, 3 stage, light and sound technicians, tour manager/surtitles

Performed in:

Slovene language

with the subtitles in:

English language

Important tours:

22nd November, Drugajanje festival, Maribor